

Flanderen von eytel marmorstein. (Es hadt überall sechtzig kirchen zu Bruck.)

Demnach sindt wier durch (*S. Salvateur*) unsers Heilands kirchen gangen, unndt demnach in (*Nostre Dame*) unserer Frauen kirchen kommen, da hab ich ein (*epitaphium*) grabgeschrift gesehen, so köstlich ausgezieret als mir yemahlen noch zuvor under die augen kommen. Dann es wahre die begrebniss ein verlangeret vierecket erhöheter stöck, an dessen allen vier enden dess darunder begrabten Hertzog Carles von Burgundt (*Genealogia.*) ahnen oder geschlecht auf messin übergülte schilt eingegraben wahre, unndt midt lebendigen Farben zum kuustlichsten übermahlet, unndt wahre ein solche grabgeschrift dabei verzeichnet (1).

Zwen messine übergülte leüwen halten solche geschrift in ihren klauwen. Auf der anderen seiten wahren auch zwen leüwen, die hulten die wapen unndt (*symbola*) sprüch: *Je L'ay empris*, auf der anderen seiten stundt *Bien en Auiegue*, dass ist auf teutsch, Ich hab es understanden, woll wölle es gelingen. Unndt wehren zu beyden theilen aller ahnen (*genealogia*) wapen. Unndt konte man gemeltes gantze werck midt holtz beschliessen, scheint also schön, als ob es noch neüw wahre.

Unten gemeltem (*epitaphio*) werck wahre auch seiner tochter grabgeschüft also Lautendt, Under dem Haupt. *Marie de Bourg^{ne} archiduchesse d'austrie, fille de Charles duc de Bourgoigne, et de Isabeau de Bourbon* (2).

Ich sahe auch auf der anderen seiten in der kirchen das grab Ludwigs von Brugh, dess herren von Gruthusen unndt seiner gemahel einer fürstin.

Demnach sindt wier in Sant Bartholomei aptey gangen, haben darinnen ein überauss alte gemähl auf pergament auf einem runden Deller aufgezozen gesehen, welches ein weissagung gewesen, wie es in viel Jahren hernach midt Flanderen ergehen werde, wie man dann solches vor wenig jahren in kupfer hadt lassen stechen unndt aussgehen, ich aber hab es auss dem alten original selber abgerissen, wie zu sehen ist ein nakende Weibsbildt, hadt

(1) Suit la transcription de l'épithaphe de Charles et Marie de Bourgogne.

(2) Suivent les inscriptions du tombeau.

ein tenfel unndt Runden linckwurm oben über dem kopf, säuget zwen wölf an ihren brüsten, unndt hadt ob dem kopf ein G. under den linken hand ein (P) Y, ob der rechten handt ein B, under dem rechten fuss ein I, under dem linken aber ein D unndt bedeüten G. *Gant*, Y *Yperen*, B *Brugh*, I *Insula* oder *Ryssel* unndt D *Douay*, ist auch darbey geschribt neben anderen vielerley lateinen versen *Ex Gibid fiet Gib* dass ist auss den 5 stetten werden nur die drey bleiben, sampt anderen vielerley seltzamen bedeütungen, wie dann neben zwölf gemahlten schlösseren ausserthalb denn zirkelkommess, auch viel seltzame vers beygezeichnet sindt grosse heimblichkeiten bedeütend.

In Sant Basily kirchen zeigen sie blut, halten es für Unsers Herrgodts blut, welches Josephus von Arimatia gesamlet solle haben, unndt der grave von Flandren *Theodoricus Elsatius* in seiner widerkehrung Anno 1148 solle dahin gebracht haben. Sonst zellet man überall zu Bruck bey sechtzig bestellter Kirchen.

Neben anderen plätzen ist auch ein sehr grosser platz in der Stadt Bruck (*de Vrydaecssmerckt*) der Freytagsmärckt geneuet, da auch der kanal fürüber gehet. Meines behaltens, unndt vermein gentzlich Bruck seye wegen vieler brucken die es über den *Canal* in der Stadt hadt, also genennet worden. Man zeigt mir auch noch dass (*crane*) instrument am wasser zu Bruck, midt welchem man die wahren auss den schiffen ladet.

Den 12 Septembris bin ich zu Bruck verbliben, hab obgemelte sachen besehen (1).

Den 13 Septembris am montag sindt wir von Bruck weg gereyset.

La pêche à la baleine et les brugeois au XVII^e siècle.

Malgré tous les malheurs qui avaient accablé leur cité depuis le règne de Maximilien d'Autriche et Marie de Bourgogne, les brugeois, se resouvenant de leur ancienne prospérité et de leurs relations mondiales d'autrefois,

(1) Platter prit logement dans l'auberge « De Kroue » située dans la Rue des Pierres.

avaient fait des efforts inouïs pour ressusciter le commerce et l'industrie dans leurs murs. Au XVII^e siècle, ces efforts provoquèrent l'ouverture à la navigation du Bassin de Bruges, le 26 avril 1665 (1), et l'ordonnance du magistrat réglant la tenue de la nouvelle bourse de commerce à Bruges, dans un local de la Halle, le 9 novembre 1665 (2).

Dès lors la hantise de la mer reprit nos concitoyens et nous voyons nos anciennes familles bourgeoises lancer leurs fils dans la carrière maritime. C'est de cette époque que date l'essai de quelques esprits entreprenants, pour établir à Bruges une industrie exploitant la pêche à la baleine. P. Beaucourt note dans le livre qu'il consacra au commerce brugeois, l'entrée à Bruges le 7 octobre 1665, de navires apportant 6 baleines du Groenland (3). Des liasses d'actes de cette époque, nous extrayons quelques pièces intéressantes cette pêche. Il en ressort qu'elle fut pratiquée par deux armements différents de la ville.

Le premier, établi depuis le 1^{er} mai 1664, sous la raison sociale « *Groenlandtsche Compagnie* », fut fondé par Rogier Verbeke, Christophe Dieusaert, Gilles van Tours, Pierre vander Elstraete, Martin Dhane, Sebastien Bucquoy, Soyer vande Walle et François Schapelyuck, tous négociants brugeois. Après avoir exploité depuis mai 1664 un navire dont le nom nous reste inconnu (4) ils acquirent à Amsterdam, le 30 novembre 1665, le navire « *De Prince* » auquel ils donnèrent le nom « *De Burse van Brugghe* », probablement en l'honneur de l'ouverture de la bourse qui venait

(1) L. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Cartulaire de l'ancienne estaple de Bruges*. Vol. II. Bruges, 1905, p. 495.

(2) *Loc. cit.*, p. 498.

(3) PATR. BEAUCOURT, *Beschrijving vanden opgank, voortgank en ondergank der brugschen koophandel*, Brugge, 1775, p. 281 : « Zoo dat men op den 7 October 1665 voor den eersten keer zag de schepen aenkomen, de welke nae Groenland geweest hadden op den walvischvangst, ses van de zelve visschen medebreugende. »

(4) C'est probablement ce navire que vise BEAUCOURT dans le texte ci-dessus. En effet le « *Burse van Brugghe* » ne commença la pêche à la baleine qu'après le 30 novembre 1665, tandis qu'on note déjà le 7 octobre de la même année, l'arrivée du navire portant les six baleines.

d'avoir lieu trois semaines plus tôt. Le capitaine Jacques Maertens Poens le commanda jusqu'au 17 avril 1671, date à laquelle il fut remplacé par le capitaine Gerrit Gerritsen Swart. Mais entretemps une scission s'opéra entre les associés. On décida de vendre le navire qui fut repris, le 24 octobre 1667 pour la somme d'environ 200 livres par quatre des anciens propriétaires, Bucquoy, Verbeke, Dhane et vander Elstraete, auxquels s'adjoignit, comme bailleur de fonds, Philippe de Pape. Le nouveau groupement continua l'exploitation jusqu'en novembre 1673, date à laquelle nous perdons sa trace.

Le deuxième armement, formé par Jacques Van der Helle et Mathieu de la Porte, — ce dernier en était l'armateur-gérant (bouckhouder), — possédait le navire « *Keyser Maximiliaen* » qui partit en 1668 vers le Groenland, sous le commandement du capitaine *Nicolas Dierycsens*. Le chirurgien brugeois M^o Joos Ostens ayant pris place à bord, décéda le 13 août de la même année au cours du voyage.

L'existence de ces deux armements brugeois à la même époque semble symptomatique d'un renouveau économique, qui serait confirmé par la création d'une chambre de commerce et l'ouverture d'une nouvelle bourse.

B^o A. VAN ZUYLEN VAN NYEVELT.

* * *

Compareert d'heer Leo de Gheldere, oudt-schepen ende jegenwoordich raedt deser stede ende S^r Jan Denys, inwoonende poorter ende coopman binnen deser stede de welcke respectieve comparanten hebben te versoecke van S^r Rogier Verbeke, Christoffels Dieusaert, Gillis van Toers, Pieter vander Elstraete, Maerten Dhane, Sebastiaen Bucquoy, Zegher vande Walle ende Frans Schapelyuck alle compaignons ende reeders vaude geoctroyeerde *Groenlandtsche Compagnie* biinnen deser stede, [verclaert] dat zy, al vanden eersten meye 1664 hebben begonst vande havene van Oosthende in Vlaendren ghelegghen, af te vaeren naer Groenlandt opden Walvischvanck met presen-